

Nieves Jiménez interviewed by Virginia Fuentes
October 21, 2018
Sunset Park, Brooklyn

Virginia Fuentes (VF): Buenas tardes ¿usted me da permiso a grabar esta entrevista?

Nieves Jimenez de Hernadez (NJH): si

VF: ¿me da usted permiso a usar su nombre de gobierno?

NJH: ¿el qué?

VF: tu, su nombre del gobierno

NJH: ¿mi nombre?

VF: aja, ¿puedo usar su nombre del gobierno?

NJH: aja, si

VF: ah, ¿está bien si puedo transmitir esta entrevista a Brooklyn College?

NJH: si

VF: Good afternoon my name is Virginia Fuentes. I am interviewing Nieves Jimenez de Hernandez as you guys heard she said I could use her government name. This oral history will be in Spanish. Buenas tardes señora Nieves ¿Cómo se lla- ¿Cuántos años tiene usted?

NJH: setenta, setenta (70)

VF: ¿en qué año usted vino pa nueva york?

NJH: En el setenta y siete (77)

VF: ¿Y En que parte-?

NJH: En el año de mil novecientos setenta y siete (1977)

VF: Y en que parte de nueva york usted vino?

NJH: estaba en Sunset Park en Brooklyn

VF: ok. ¿me puede decir un poco de usted?

NJH: ¿Cómo que quiere saber?

VF: ah, pues, ¿Cuántos hijos tiene usted?

NJH: 6

VF: seis hijos ¿y todos nacieron allá en Mexi- en su pueblo o aquí?

NJH: No, dos (2) nacieron aquí y cuatro (4) en México.

VF: ¿en qué parte de México?

NJH: En un pueblo que se llama, que pertenece a Puebla que se llama Atencingo, villa de Atencingo, Puebla

VF: Me puede decir ¿cómo era Atencingo antes que usted se viniera?

NJH: Atencingo era un pueblo muy pequeño, muy humilde, muy pobre. No había muchas oportunidades [pausa] pero era muy bonito porque ahí nací.

VF: ¿Y Cuándo usted vino, usted cruzo la frontera o como usted llego aquí a nueva york?

NJH: Crucé la frontera

VF: ¿y cómo era su experiencia?

NJH: yo crucé la frontera de Tijuana a los Ángeles y de los Ángeles me vine en avión a nueva york. Y mi experiencia fue muy bonita porque como yo tenía mucho interés de venir, llegar acá a nueva york pos yo sentí mi experiencia, se me hizo realidad mi sueño y para mí fue bonito esa experiencia porque se me hizo realidad

VF: y por qué tenía mucho interés pa venir aquí a nueva york, usted dijo que tenía mucho interés, ¿Por qué?

NJH: porque, yo quería sacar adelante a mis hijos que había yo dejado en México porque yo cuando me vine me vine sola, dejé mis hijos en México con una hermana. Y yo, mi interés era, trabajar y mandar a traer a mis hijos para que estuvieran aquí conmigo y sacarlos adelante a ellos

VF: y sus hijos, ahora ellos están aquí ¿verdad?

NJH: si

VF: y ellos como, ¿Cómo ellos cruzaron? ¿Ellos cruzaron la frontera también o llegaron de diferente manera?

NJH: No, ellos también cruzaron la frontera.

VF: ah, ok. Y como usted, cuando usted vino ¿usted buscaba oportunidades de trabajo verdad? ¿o era otra cosa?

NJH: no, yo busque oportunidades de trabajo para poder salir adelante porque sin trabajar no iba yo a salir adelante.

VF: claro, Y ¿qué clase de trabajo usted tenía?

NJH: yo era... llegué a trabajar en una factoría en el piso cortando hilos, pero después aprendí a coser y ya trabajaba de operaria cosiendo.

VF: y también, una pregunta: ¿qué nos dice su experiencia sobre la ciudad de nueva york cuando usted vino? ¿usted a experienciado [sic] o a visto algo que usted nunca se imaginaba que iba a ver usted?

NJH: si

VF: si, ¿Qué era?

NJH: umm, aquí cuando yo llegué a nueva york pues vi más diferente porque yo venía de un pueblo pobre, de un pueblo humilde, un pueblo pequeño, un pueblo pequeño y claro que aquí yo estaba en una ciudad y lo que se ve en una ciudad no se ve en un pueblo pequeño.

VF: usted dijo que vino en el año sesenta y siete (67) verdad, siete siete verdad no?

NJH: aja

VF: usted se recuerda un poco cuando paso el nueve once (9/11)?

NJH: si

VF: me puede decir o explicar ¿que se recuerda usted de ese día?

NJH: En ese día del nueve once (9/11) yo andaba en manhattan-

VF: [risa] ¿usted estaba en manhattan?

NJH: si, yo estaba yo en manhattan con una nietecita chiquita, y este, y yo había ido a comprar a manhattan. Me fui bien temprano iba yo cruzando el tren cuando vi que empe-, vi mucho fuego que estaba saliendo y yo le dije a mi hija “Hija, este, mira, que se está quemando un *bilden*.” y me dijo mi hija “ay! Eso ahorita llegan los bomberos y lo apagan” pero cuando nosotros salimos del tren toda la gente corría hasta sin zapatos. Veíamos que se quitaban las zapatillas y todo las mujeres para correr porque corrían asustadas. Cuando nosotros preguntamos qué era lo que había pasado y mucha policía y muchos bomberos y muchas sirenas. Y preguntamos qué cosa había pasado, que nos dicen que eran los gemelos que se habían caído. Pero, cuando nosotros llegamos al tren ya no nos dejaron entrar al tren. Tuvimos que caminar desde manhattan hasta Brooklyn, y era demasiada, demasiada gente que cruzaban por ese puente, el puente. pero era miles y miles de gente que venían cruzando y corriendo.

VF: ¿Usted camino a Brooklyn?

NJH: Desde manhattan hasta Brooklyn camine

VF: oh my god

NJH: si, este entonces pues fue un cómo me dio miedo me dio susto porque llevaba yo a mi niña chiquita llevaba yo una nietecita chiquita, pero yo venía rápido porque me imaginaba yo que ya el alumbre me iba a llegar

VF: ¿y usted nunca se imaginaba que iba a experinciar [sic] algo así? ¿O ya como qué?

NJH: no, no, nunca pensé que eso iba a pasar

VF: ¿y cuando usted vino aquí a Brooklyn como la gente te recibió como te veían diferente o como había mucho racismo?

NJH: no

VF: ¿no?

NJH: no la gente era bien buena a mi toda la gente que trato conmigo toda le gente fue muy buena conmigo no, no distinguían ni veían si de adonde tú eras, ni como venias, si te podían ayudar te ayudaban le gente era diferente. No había racismo como hay hoy

VF: ¿cómo, cómo, cómo, cómo hoy?

NJH: porque ahora ya, este, la misma gente distingue al inmigrante lo apunta con el dedo, este, antes no se veía eso

VF: no

NJH: no

VF: y ahorita que usted ve eso, escucha de eso en las noticias porque han pasado mucho de eso en las noticias como usted se siente

NJH: pues me siento mal porque sea como sea soy hispana

VF: mhmm

NJH: somos hermanos de habla hispana y me siento mal y me siento triste porque yo quisiera que toda esa gente que no tiene papeles, yo quisiera que toda esa gente estuviera como yo que ya gracias a dios tengo mis papeles y yo estoy bien. Yo quisiera que toda esa gente que no tiene estuviera como yo que tuviera sus papeles.

VF: y, está bien si usted no quiere hablar de esto y si no quiere hablar de eso está bien porque le quiero preguntar algo a usted ¿Cómo usted recibió sus papeles?

NJH: yo lo recibí porque, yo este, me casé con un ciudadano americano y él fue que me dio mis papeles y le dio los papeles a mis hijos, los que nacieron en México

VF: mmm ok. Y apoco era fácil a tener papel o era difícil como es difícil ahorita

NJH: pues yo para mí no fue difícil, no fue difícil porque todas mis cosas fueron legales, y este, y antes migración era muy diferente ahora no era tan estricta como hoy, este, pues no no tuve ningún problema gracias a dios me dieron mis papeles y sus papeles a mis hijos

VF: usted dijo que vino en el año sesenta y siete ¿verdad? usted vio cómo ha cambiado Brooklyn Sunset Park porque usted ya tiene muchos años viviendo aquí en Sunset Park. ¿Cómo ha cambiado?

NJH: aquí ha cambiado mucho porque yo me acuerdo que antes la gente podía salir a dis horas de la noche, no tenían miedo porque la gente era muy diferente. Ahora en este tiempo hay muchas gangas, hay muchos robos, este, se hazañan con la gente mayor, y si este, si no con la gente mayor siempre tratan de hacer maldad a la gente y pues en todo eso es muy diferente y este y que droga ha visto siempre pero ahora se ve peor todavía que antes porque antes se oía, pero no como ahora, se oía y se veía, pero no como hoy se ve y lo hay

VF: y otra pregunta, usted dijo que usted tiene su residencia verdad, ¿usted puede ir a México cuando usted quiera, ¿verdad?

NJH: Si

VF: ok, ahora ya que vas pa México ¿cómo has visto que ha cambiado mucho su pueblo, Atencingo?

NJH: ha cambiado mucho

VF: si

NJH: si, ha cambiado bastante han, este, los presidentes que han entrado, han hecho, estos últimos, este último presidente que va salir hoy me parece en diciembre va salir el presidente de nuestro pueblo y ese presidente pidió mucho para el pueblo y se lo concedieron y lo dio porque renovó el pueblo muy bonito hizo parque pa los niños, hizo campos para él, este, campos deportivos para los niños pa que jueguen puso programas para los alcohólicos y arreglo muchas calles y se está arreglando todavía y ahora ya está más bonito que antes pero fue el presidente que peleo por los beneficios del pueblo

VF: y usted dijo que antes su pueblo era pobre verdad ¿cómo se veía? ¿Cómo se veían las casas? ¿Cómo se veían las escuelas?

NJH: las casas... las casas de mi pueblo, antes el que tenía una casa de adobe era rico. Antes las casas eran de lámina de cartón, eran de piso de tierra, no había agua potable, había agua de pozo, era muy pobre lo que ahora no hay. Ahora eso ya no existe, ya hay agua potable, hay agua buena pa beber, hay purificadoras, ya hay bancos, ya hay carreteras buenas, hay beneficios para todos los que siembran, hay muchas cosas que ya antes no habían

VF: y usted como mexicana que nació allá México usted se siente que ha cambiado mucho que ya ahora vives aquí en nueva york en Brooklyn sunset park mucho tiempo o usted todavía se siente mexicana como antes? ¿Usted todavía se siente como usted misma o se siente que ha cambiado mucho?

NJH: yo me siento que todavía soy mexicana porque llevo sangre hispana, sangre de México, y toda mi familia y mis padres son mexicanos. Yo dependo de una familia mexicana y yo, aunque tenga yo mis papeles yo me siento todavía mexicana porque yo siempre voy a mi pueblo y mi México es muy lindo y querido

VF: está bien, ¿y allá México usted se siente contenta verdad porque ya usted va a su pueblo a ver su familia o porque usted tiene familia allá verdad?

NJH: si yo tengo familia, ya no tengo mi mama mi papá, pero tengo a mis hermanos y yo me siento feliz cuando yo los veo porque pos solamente yo tengo la oportunidad de ir y venir y

voy a ver a mi familia porque ellos no pueden venir para acá a verme a mi pos yo los voy a ver a ellos

VF: yo sé que usted dijo que no tiene su mamá y su papá, ¿está bien si me puede decir que edad perdió sus padres y como usted se sentía?

NJH: mi mama la perdí cuando yo tenía cinco años. Mi papá vivió todavía más tiempo, pero él se volvió a casar, se fue con otra mujer y nos dejó con la mama de mi mama. Y ya después como ya ella estaba muy viejita y ya no nos podía mantener porque estábamos bien pobrecitos nos dio con nuestros padrinos de bautizo y yo me crié con padres adoptivos, pero fui muy feliz y muy contenta porque mis padres adoptivos me dieron comida, me dieron ropa, me dieron zapatos, y me dieron amor.

VF: y ahorita, en clase estamos hablando la cultura de, de los, pues de la gente que tiene diferentes culturas. ¿usted qué piensa de la cultura de México? Está bien que como, por ejemplo, usted tiene hijos verdad, y esos hijos tiene nietos verdad. ¿Usted le gustaría a que sus nietos aprendieran la cultura de México o no? ¿o como usted se siente de eso, que aprendan la cultura de México?

NJH: yo quisiera que mis nietos aprendieran la cultura de México, pero eso es difícil porque como ellos nacieron aquí, aunque ellos van a México y ellos se dan cuentan un poquito las cultura de allá ellos saben un poquito de allá, pero la mayoría lo saben de acá porque ellos aquí nacieron. Ya cuando una persona nace acá, aunque uno quiera que tenga la cultura de allá eso es imposible porque no se puede. Porque desde que ellos nacieron y crecieron, es este su país.

VF: porque yo le estoy preguntando eso porque en mi clase estamos hablando algo de qué se llama en inglés a melting pot que por ejemplo hay muchas culturas aquí en Nueva York verdad y cuando usted estaba aquí había mucha cultura. Habían diferentes hispanos verdad, usted aprendía, usted aprendió a diferentes cultares [sic] de la diferentes hispanos ¿o cómo?

NJH: ¿Diferentes qué?

VF: Culturas, ¿así se dice no? Cultares, culturas, ¿verdad?

NJH: Culturas

VF: aja, ¿usted aprendió mucho de los otros hispanos?

NJH: si

VF: si, y ¿Cómo?

NJH: porque yo aquí aprendí muchas cosas que en mi pueblo no las tenía yo. aquí aprendí, cositas que a veces pensamos que no vale la pena, pero si nos ayuda. por ejemplo, allá yo no me vestía bien y aquí me vine a vestir bien, allá no me ponía unas zapatillas aquí me vine a ver unas zapatillas. Allá yo no cargaba cartera y aquí yo cargo cartera, allá no me ponía aretes y aquí me vine a poner aretes. Muchas culturas que yo aprendí de acá porque nosotros tenemos un dicho ya que a donde fueres haz lo que vieres

VF: ¿Cómo?

NJH: que tenemos un dicho en México que dice que a donde tú fueres has lo que vieres. Entonces como yo veía yo cómo se vestían pos también así me vestía yo. Si veía que se ponían unas zapatillas pos yo también quería mis zapatillas. Entonces si veía yo que uno se pintaba el pelo pues yo también me pintaba yo el pelo. Pos ya cambio la cultura de allá porque allá nosotros no nos pintábamos el pelo, no teníamos para aretes, no teníamos para pintura. Aquí lo tenemos.

VF: sí, sí. Y de comida, como haz aprendi-, usted cómo has aprendido mucho a aprender a cocinar. Como yo sé que usted a lo mejor cocina platos mexicanos ¿verdad? pero ¿has cocinado por ejemplo platos de diferentes culturas?

NJH: yo he aprendido a cocinar uno que otro dominicano, uno que otro puertorriqueño y mexicano.

VF: ¿y de eso quien te enseno a usted? O ¿usted no más has visto que ponen en la comida o qué?

NJH: no. Yo, este, dominicana porque yo tengo amigas que son dominicanas y cuando ellas cocinaban les decía yo “enséñame” y me enseñaron. Tenía yo amigas puertorriqueñas y me daban mi plato de comida y “¡ay! esto esta sabroso ¿Cómo tú lo hiciste?” Y pues lo hice así ya después yo lo seguí haciendo y me salía.

VF: si, y de los hispanos a poco se, ¿hispanos-hispanos se convivían bien ellos juntos o era como mucha guerra entre los hispanos como ahorita se ve? Casi

NJH: no, antes convivíamos mucho. El hispano con el hispano convivía mucho. En un apartamento a veces como no teníamos mucho dinero para pagar una renta a veces vivíamos hasta once o doce personas en un apartamento y todavía nos respetábamos y todos nos llevábamos bien. Y todos nos queríamos.

VF: y ahorita como...

NJH: y ahora no porque ahora pos ya, ya la gente se cree que porque aquí, se creen que porque están en nueva york y viene una gente recién llegada piensa que, quieren ver a la persona bien bajita y eso no se hace.

VF: y cua-, ok, ahora esta es para, yo ya pregunté esta pregunta, pero quiero saber más cuando usted vino aquí a Brooklyn, usted dijo que usted no ha experinciado [sic] de inmigración para nada ¿verdad? Pero en el trabajo ¿cómo era difícil? como usted dice que usted trabajaba mucho en esa factoría, ¿cómo era difícil trabajando en esa factoría?

NJH: pues yo pienso que cuando uno tiene un interés de aprender y de trabajar, pienso yo que no era nada difícil. Porque para mí no fue difícil, para mí hasta ahora no es difícil la vida porque si uno quiere uno aprender y tiene uno interés de aprender algo uno lo aprende uno. Ahora si uno no tiene interés, aunque le estén dicen y dicen a uno, no aprende uno. Y yo soy de las personas que cuando me enseñaban y tenía yo interés de aprender para ganar más pues yo lo aprendía. Y soy de las personas que a mí no me... cuando dios me pone una oportunidad la agarro rápido porque dios solamente una vez nos da oportunidades y si nosotros las desperdiciamos pos después se va enojar y ya no nos da. Y yo soy de las personas, y gracias a dios, diosito lindo siempre me dio buenas oportunidades y cogí las oportunidades que dios me puso en frente y salí adelante.

VF: ¿y usted iba a la escuela allá en México?

NJH: no

VF: ¿pero usted-, quería yo preguntar cómo era la educación allá en México?

NJH: allá la educación en mi pueblo era muy bajita porque no había escuelas, en mi pueblo nada más había una sola escuela y no había más porque el pueblo era chiquito y estudiaba se puede decir el que tenía y el que no tenía no estudiaba. Cuando yo crecí yo no sabía, cuando yo crecí y cuando yo me vine para estados unidos no sabía yo ni leer ni escribir. Pedía yo de favor que me firmaran mi cheque, pedía yo de favor que, porque en aquel tiempo que yo me vine no había oportunidades de teléfono ni nada de eso. Puras cartas, en puras cartas se comunicaba uno. Entonces yo daba yo a leer mis cartas, daba yo a escribir mis cartas, y yo me puse a pensar un día “bueno, que siempre voy a estar que otra gente se dé cuenta lo que diga yo, lo que me digan. ¡no!” y una señora que es dominicana que trabajaba conmigo me dijo tu puedes aprender a leer en un periódico. Yo te voy a enseñar, y yo conocía las letras, pero no las sabía yo juntar. Entonces hay en el periódico yo aprendí a leer y después esa señora a la hora del *break*, me compre una libreta y un cuaderno y a la hora del *break* ella me enseno a escribir mi nombre primero. Yo le dije “enséñame primero mi nombre para que firme yo mis cheques” y ella me enseno primero mi nombre, juntar las letras y primero mi nombre y de ahí yo aprendí a juntar las letras y aprendí a escribir. Y después no sabía yo el reloj, y yo le dije “ay, yo no sé el reloj y yo me quiero comprar mi reloj, aunque sea de números quiero comprar mi reloj” “yo te voy a enseñar el reloj” y me pintó en un cartón y reloj y me empezó a enseñar las agujas y los minutos. Ahí me pinto un reloj y así como yo aprendí a el reloj y me compré mi primer reloj de números y ya tenía yo mi reloj.

VF: y porque yo también soy mexicana y mis padres, pues mi papa me decía que había unos maestros que le pegaban a los estudiantes. No sé si era rumores o ¿a poco si era cierto?

NJH: si era verdad, antes los maestros yo no sé ahora, pero antes los maestros en México usaban una tablita y con la tablita cuando no aprendías o les contradecías o no obedecías iban y te decían “pon la mano” y te daban en la mano, y si no, te volteaban contra la pared y te decían “no vas a salir al recreo” y no salías al recreo.

VF: wow, y ¿Qué decían los padres que les pegaban a sus propios hijos?

NJH: nada, no decían nada porque los padres estaban bien cerrados también luego decían que esos eran los segundos padres de ellos.

VF: *what?!?*

NJH: mhmm

VF: no

NJH: y si antes, ahora yo no sé, yo creo que ya cambio, ya no dejan que les peguen a los hijos, pero antes sí. Antes los maestros castigaban a los niños

VF: wow

NJH: ellas misma las maestras se hacían como unos gorros con dos orejas de burro y te volteaban en la pared y te ponían ese gorro así con las orejas de burro. Y todos los niños te decían “eh, la burra, la burra”

VF: y aunque, ok so ya, y ahora ¿cómo era el gobierno de allá de antes en Brooklyn? ¿Cómo era-

NJH: ¿aquí en Brooklyn?

VF: aja, ¿Cómo era de antes? De que usted dijo que vino en el año diecisiete, ah no sesenta y siete

NJH: pues yo antes como vine, yo vine ignorante de saber qué cosa era el gobierno, que cosa era, yo no sabía yo lo que era gobierno, no sabía yo lo que era presidente. No más me decían el presidente, pero pues yo no sabía yo nada, yo es el presidente es el presidente. No sabía yo de nada. Pero pues antes yo pienso que los presidentes de en ese tiempo ahora yo pienso el más el más malo que habido desde que yo llegué aquí a los estados unidos es el que está ahora.

VF: sí, sí. Y so no era el presidente o el gobierno, y cosas así no era tan malo antes pues ¿no?

NJH: no

VF: no eran tan malo como

NJH: como es ahora

VF: como es ahora

NJH: ahora yo oía yo antes los beneficios que ahora les da el gobierno, nos dio porque hasta mí me dio cuando tenía yo mis hijos pequeños. Antes el gobierno no les daba ayuda a los que no tenían papeles, solamente les daba a los americanos y a los que podían a los que tenían papeles, menos no les daban. Después no me recuerdo que presidente entro que puso esa ley que les tenían que dar a los niños que nacieran acá no a los papases, a los niños

VF: a los niños nada mas

NJH: nada más a los niños. Entonces fue que empezaron a darle a todos los niños, pero antes no había eso. Antes una persona que no tenía papeles no se podía parar, por ejemplo, en la oficina de *medicaid*, en la oficina de los cupones en *welfare*, no se podía parar una persona ahí

VF: wow

NJH: no porque no podían. Ahí, tenían miedo de que las fueran agarrar o reportar porque no estaba esa ley. Ya hasta después que ya entonces, ay pos yo pienso como en él, yo pienso que debe haber sido como en el ochenta y ocho, por ahí que empezó mucha gente a ir, aunque no tuviera papeles empezaron a ir a pedir ayuda pa sus hijos y se las daban.

VF: oh ok

NJH: pero antes no había eso

VF: no, no había eso

NJH: no había eso, no. Pero los gobiernos el mas, el más malo que el más malo y el mas que no tiene corazón, que en sus venas no le corre sangre, en sus venas corre agua, y agua sucia es el presidente que está ahora.

VF: sí

NJH: porque no tiene compasión, el presidente que ahora está, que es ¿Cómo se llama?

VF: Donald Trump

NJH: Donald Trump ese no tiene compasión yo creo que ni de la mamá que lo trajo al mundo.

VF: pues si eso si es

NJH: porque es el más malo, el más ruin que yo he conocido en los años que yo tengo aquí en los estados unidos.

VF: y usted dijo que no había mucho racismo antes

NJH: no, no antes no había racismo. Antes no había nada de eso.

VF: sí se escuchaba ¿no?

NJH: pero no, no como ahora. Porque ahora si tú vas a un lado lo primero que dicen “¿no sabes inglés?” y te atienden hasta que quieren. Antes no, antes te decían “¿usted no sabe inglés?” “no, yo no sé” “espérame un momentito mami voy a buscarte un intérprete”. Te hablaban con amor, con cariño, con paciencia. Ahora ya hasta los trabajadores son muy déspotas, porque, porque el presidente los ha criado así y ha criado todo eso, ha criado todo eso.

VF: pues está bien, me dio mucho gusto hablar con usted. Pues ya, me dio mucho gusto.

NJH: y el gusto es mío darte toda mi información y sigue adelante porque aquí en los estados unidos el que no estudia no vale y el que estudia vale por mucho tiempo. Y eso es lo mejor que les pueden dejar sus padres, la mejor herencia de todo es el estudio que sus padres les da y cuando sus padres les de estudios, les dé la oportunidad de estudiar no la desperdicien. Sigán adelante para que así tengan un porvenir para ustedes, para sus hijos en el futuro y para su hogar.

VF: gracias

NJH: y mucho gusto en conocerla

VF: gracias, gracias.